

Zeitschrift: Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse
Herausgeber: Bibliothèque nationale suisse
Band: 62 (1975)

Rubrik: Statistique des traductions 1974/75

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistique des traductions 1974/75

I. Parues en Suisse

	En allemand		français		italien		roman.		en d'autres langues		Total	
	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975
a) de langues anciennes:												
du grec	5	3	4	1	—	—	1	1	—	—	10	5
de l'hébreu	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
du latin	2	5	3	2	—	—	3	—	—	—	8	7
b) de langues européennes:												
du danois	3	7	—	2	—	—	—	—	—	—	3	9
de l'allemand	—	—	88	79	15	11	9	2	9	14	121	106
de l'anglais	561	565	94	101	6	6	1	—	1	—	663	672
du finnois	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du flamand	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
du français	136	116	—	—	9	6	3	—	4	25	152	147
du géorgien	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du hollandais	13	3	—	—	—	—	—	—	—	1	13	4
de l'islandais	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
de l'italien	23	29	10	9	—	—	—	—	—	—	33	38
du grec moderne	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
du norvégien	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4
du polonais	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—
du portugais	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du romanche	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
du roumain	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
du russe	22	15	13	4	2	2	—	—	1	2	38	23
du suédois	14	11	1	—	—	—	—	—	2	—	17	11
du serbo-croate	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
du slovène	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
de l'espagnol	7	3	5	4	1	—	—	—	—	—	13	7
du tchèque	1	8	—	1	—	—	—	—	—	—	1	9
du hongrois	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
c) d'autres langues:												
de l'égyptien	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
de l'arabe	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—
du chinois	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
du japonais	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du persan	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
de plusieurs langues	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	2	2
Total	806	779	223	206	34	25	17	3	17	42	1097	1055

* surtout en langue anglaise

Statistique des traductions 1974/75

II. Parues à l'étranger

	de l'allemand		du français		de l'italien		du romanche		d'autres langues*		Total	
	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975
en danois	2	2	1	—	—	—	—	—	—	2	3	4
en allemand	—	—	12	9	—	—	—	—	13	9	25	18
en anglais	31	33	15	10	—	—	—	—	—	—	46	43
en finnois	2	2	2	1	—	—	—	—	—	—	4	3
en français	24	25	—	—	5	1	—	—	8	8	37	34
en hollandais	8	14	—	1	—	—	—	—	1	—	9	15
en italien	24	32	19	20	—	—	—	—	—	2	43	54
en grec moderne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en norvégien	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	2	1
en polonais	3	1	—	1	—	—	—	—	—	1	3	3
en portugais	6	7	3	3	—	—	—	—	2	—	11	10
en romanche	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
en roumain	2	1	1	1	—	—	—	—	—	—	3	2
en russe	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
en suédois	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	—	7
en serbo-croate	4	—	1	1	—	—	—	—	—	—	5	1
en slovène	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en espagnol	6	7	8	3	—	—	—	—	1	—	15	10
en tchèque	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
en hongrois	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2
en africains	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en grec ancien	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en turque	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
en japonais	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Total	117	131	66	54	5	1	—	—	26	27	214	213

* traductions par des Suisses